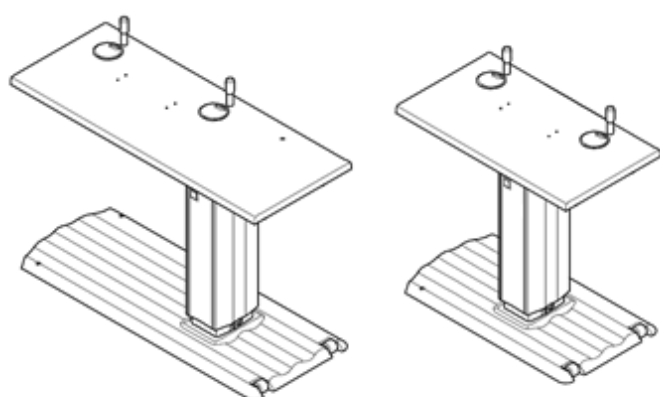


# **IT 1060.i, IT 760.i**

## **Masă universală pentru instrumente**

Set de documente



---

© 2021, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

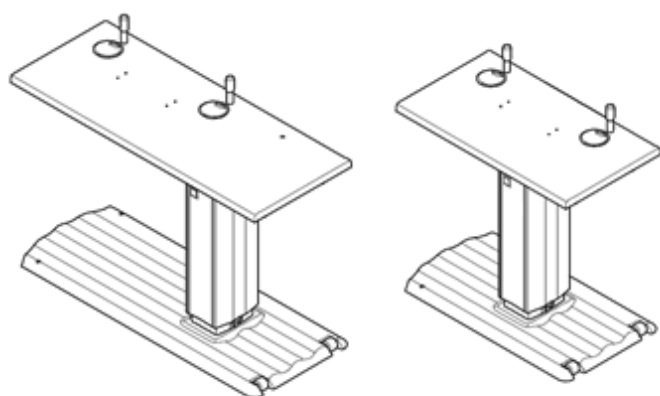
Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

---

# **IT 1060.i, IT 760.i**

## **Masă universală pentru instrumente**

**Instrucțiuni de utilizare**



---

---

## Cuprins

<b>Cuprins .....</b>	<b>1</b>
<b>Indicații referitoare la instrucțiunile de utilizare .....</b>	<b>3</b>
Scopul și disponibilitatea documentației .....	3
Întrebări și indicații .....	3
Explicarea simbolurilor utilizate.....	4
<b>Volumul livrării.....</b>	<b>5</b>
<b>Accesorii opționale.....</b>	<b>5</b>
<b>Indicații și marcaje exterioare specifice țărilor .....</b>	<b>6</b>
Clasificarea/declarația producătorului .....	6
Determinarea scopului .....	7
Raport la producător și oficii .....	7
Profil de utilizator conform destinației prevăzute .....	7
Eliminarea produsului .....	8
Marcaje externe .....	9
<b>Descrierea performanței.....</b>	<b>12</b>
Descrierea funcționării .....	12
Durata de utilizare .....	12
<b>Descrierea dispozitivului.....</b>	<b>13</b>
<b>Instalare .....</b>	<b>14</b>
Indicații pentru amplasare și utilizare.....	14
Despachetarea .....	15
Montarea meselor pentru instrumente.....	16
Compensarea denivelărilor podelei.....	16
Montarea extensiei pentru picioare .....	17
Montarea mânerelor pentru pacient.....	18
Montarea dispozitivelor oftalmologice.....	19
Montarea dispozitivelor suplimentare .....	20
Conexiune electrică .....	22

<b>Operarea dispozitivului .....</b>	<b>23</b>
Setarea înălțimii mesei .....	23
<b>Mentenanță .....</b>	<b>24</b>
Schimbarea siguranțelor .....	24
Întreținere .....	25
Curățare.....	25
Verificarea siguranței electrice .....	26
<b>Accesorii opționale .....</b>	<b>27</b>
Montarea sertarului pentru tastatură la masa pentru instrumente .....	27
<b>Date tehnice.....</b>	<b>28</b>
<b>Compatibilitate electromagnetică.....</b>	<b>30</b>
<b>Figuri.....</b>	<b>35</b>
<b>Lista cuvintelor cheie .....</b>	<b>36</b>

---

## **Indicații referitoare la instrucțiunile de utilizare**

### **Scopul și disponibilitatea documentației**

În aceste instrucțiuni de utilizare sunt descrise măsurile de siguranță, funcțiile, utilizarea, parametrii de performanță și măsurile de îngrijire și întreținere ale meselor pentru instrumente IT 1060.i și IT 760.i.

Operarea corectă a meselor pentru instrumente constituie o condiție necesară a siguranței în funcționare și utilizării corespunzătoare a acestora. De aceea citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de punerea în funcțiune și utilizarea meselor pentru instrumente și familiarizați-vă în profunzime cu conținutul acestora.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare și celelalte documentații anexate la mesele pentru instrumente astfel încât informațiile necesare pentru utilizarea meselor pentru instrumente să fie permanent disponibile utilizatorului.

### **Întrebări și indicații**

Dacă aveți întrebări sau indicații referitor la aceste instrucțiuni de utilizare sau la mesele pentru instrumente, contactați ZEISS Service sau adresați-vă distribuitorului dvs. local.

## Explicarea simbolurilor utilizate

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni de utilizare fac referire la informații importante de siguranță, care atrag atenția asupra unor riscuri care pot provoca afecțiuni grave ale sănătății și chiar moartea, cât și la indicații utile. Dacă vedeți aceste simboluri, citiți cu atenție informațiile corespunzătoare și respectați indicațiile de siguranță și informațiile marcate special din Instrucțiunile de utilizare și de la dispozitive.



### **AVERTIZARE**

Indică o situație periculoasă, care poate provoca moartea sau rănirea gravă a persoanelor, dacă nu se iau măsurile de precauție necesare.



### **PRECAUȚIE**

Indică o situație periculoasă, care poate provoca rănirea ușoară sau moderată a persoanelor, dacă nu se iau măsurile de precauție necesare.

### **PRECAUȚIE - PERICOL DE DAUNE MATERIALE**

Indică apariția posibilă a unor daune materiale, dacă nu se iau măsurile de precauție necesare.



Informații, recomandări și indicații pentru o mai bună înțelegere a procedurilor de operare a dispozitivului.



## Volumul livrării

- 1× masă în ambalaj (mânere anexate)
- 1× set de documente
- 2× șaibe pentru mânere
- 2× șuruburi cilindrice cu cap hexagonal înecat DIN 6912 M4x30
- 1× șurubelniță hexagonală, unghiulară DIN 911, SW 3 (cheie imbus)
- 10× coliere de cablu, autoadezive
- 2× siguranțe T6,3A H 250V 5 × 20 mm IEC 127-2/V (firma SIBA tip 179200)
- 1× cablu prelungitor 0,4 m
- 1× cablu prelungitor 0,7 m

### Opțional

- 1× cablu de alimentare de la rețea 2,5 m (UE), secțiunea transversală 1,5 mm<sup>2</sup>
- Alternativ: 1× cablu de alimentare de la rețea 2,5 m (S.U.A.), versiunea Hospital-Grade, AWG 16

## Accesorii opționale

Lista actuală și completă a accesoriilor vă poate fi furnizată de distribuitorul dvs. local.

## Indicații și marcaje exterioare specifice țărilor


### Clasificarea/declarația producătorului



#### AVERTIZARE - PERICOL GENERAL

Acest dispozitiv poate fi instalat, operat, și folosit doar conform destinației acestuia și prin respectarea prevederilor din regulamentele specifice țărilor, regulilor tehnologice general acceptate, precum și a regulamentelor de siguranță și de prevenire a accidentelor. Informații suplimentare privind clasificarea pot fi găsite în capitolul *Date tehnice*, pagina 28 și următoarele.

Producător:

 GmbH & Co KG  
Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Germania

Distribuitor:

Carl Zeiss Meditec AG  
Göschwitzer Strasse 51-52  
07745 Jena  
Germania

CEM:

Vezi capitolul *Compatibilitate  
electromagnetică*, pagina 30  
și următoarele.

Nr. UMDNS:

13-959

La modificarea neautorizată a produsului de către producător, această declarație își pierde valabilitatea.

## Determinarea scopului

Mesele pentru instrumente sunt mese pentru dispozitive cu reglare pe înălțime. Acestea au fost proiectate pentru a adapta și furniza energie dispozitivelor și accesoriilor oftalmologice până la o greutate totală de 70 kg pentru tratamentul pacienților în poziție așezată.

Această determinare a scopului se aplică exclusiv sistemelor de dispozitive aprobate de Carl Zeiss Meditec AG.



Masa pentru instrumente IT 1060.i este adecvată pentru utilizatorii de scaune cu roțile. Pentru tratament, împingeți scaunul cu roțile din față pe placa de bază a mesei pentru instrumente. Rolele sunt asigurate împotriva rostogolirii de către canelurile din placa de bază.

## Raport la producător și oficii

În cazul în care în legătură cu acest produs medical apare un incident grav, care afectează operatorul, pacientul sau o altă persoană, operatorul sau persoana responsabilă trebuie să anunțe acest incident producătorului sau distribuitorului produsului medical.

În țările din Uniunea Europeană operatorul sau persoana responsabilă trebuie să anunțe autoritățile competente în legătură cu incidentele grave. Același lucru se aplică în toate celelalte țări, dacă acest lucru este prevăzut de legislația națională.

## Profil de utilizator conform destinației prevăzute

### **PRECAUȚIE - PERICOL CAUZAT DE OPERAREA ERONATĂ**

Dispozitivul poate fi instalat, operat, folosit și întreținut doar de către persoane care dispun de o formare profesională, experiență și cunoștințe necesare pentru acestea. Respectați suplimentar reglementările naționale privind calificările din țara dvs.



## Eliminarea produsului

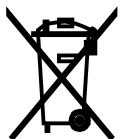


### PRECAUȚIE - PERICOL DE POLUARE A MEDIULUI

Materialul de ambalare trebuie păstrat pentru cazurile de mutare sau de reparații.

Dacă trebuie să eliminați materialul de ambalare, predați-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare.

Dispozitivul conține piese electrice. La sfârșitul duratei de utilizare eliminați dispozitivul și bateriile montate în mod corespunzător, conform reglementărilor naționale.



### Eliminarea produsului în cadrul UE

Este interzisă eliminarea produsului specificat pe foaia de livrare cu deșeurile menajere sau prin societățile comunale de gestionare a deșeurilor conform directivelor UE valabile la data punerii pe piață a acestuia.

Pentru mai multe informații referitoare la eliminarea produsului, contactați distribuitorul dvs. local sau producătorul, respectiv succesorul legal al acestuia. Respectați, de asemenea, informațiile actuale publicate pe internet de către producător.

La revânzarea produsului sau a componentelor acestuia, vânzătorul trebuie să informeze cumpărătorul despre faptul că produsul trebuie eliminat conform reglementărilor naționale în vigoare.

## Marcaje externe

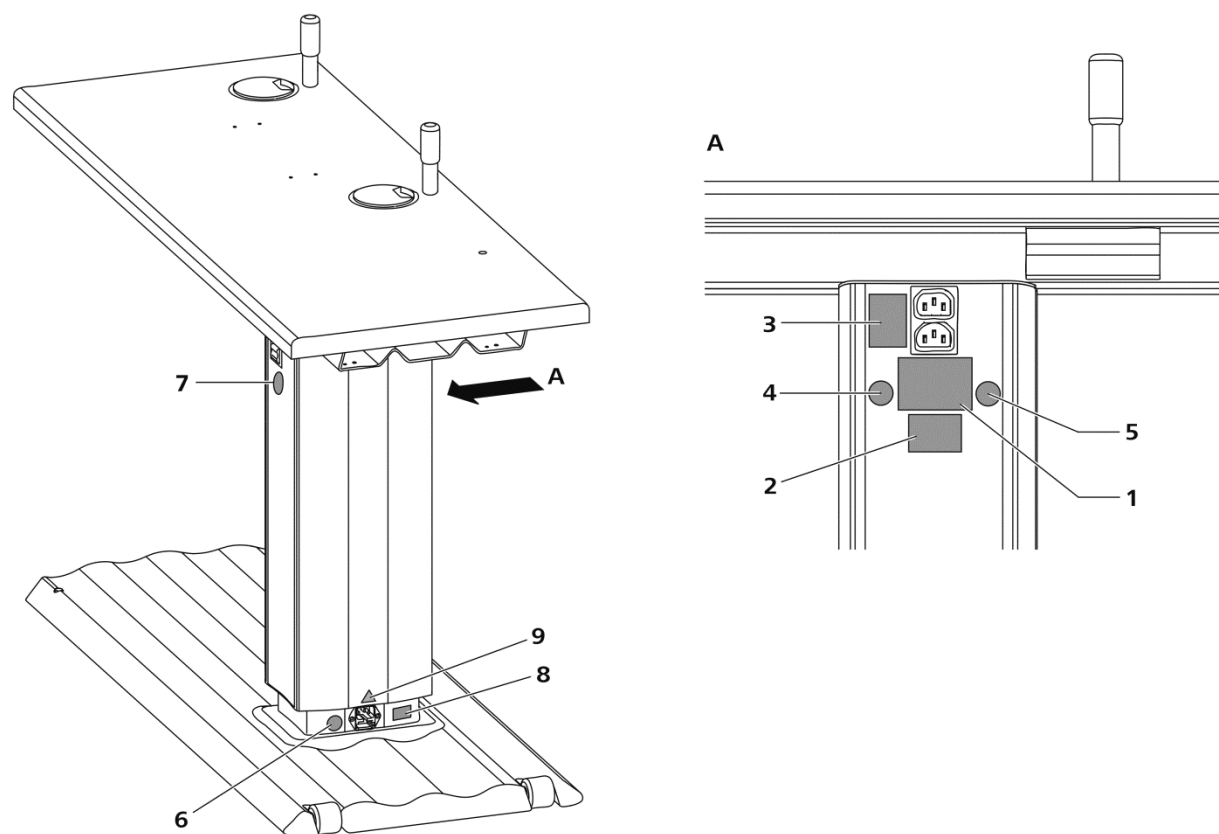












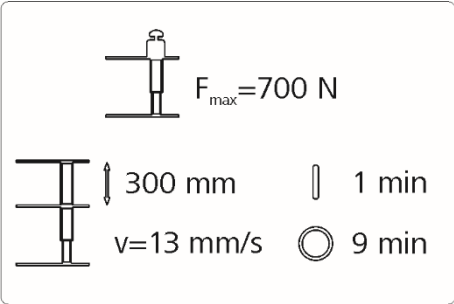

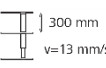


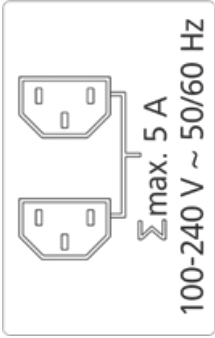







Fig. 1 Plăcuțe de avertizare și indicatoare pe mesele pentru instrumente

Poz.	Plăcuțe indicatoare	Explicație
1		<p>Plăcuță de tip</p> <ul style="list-style-type: none"> <li> Producător</li> <li> Data de fabricație (AAAA-LL-ZZ)</li> <li> Marcaj de conformitate UE</li> <li> Semn general de avertizare</li> <li> Parte aplicată de tip B conform IEC 60601-1</li> <li> Curent alternativ</li> <li>IP21 Grad de protecție carcasă (protecție împotriva obiectelor solide cu un diametru de 12,5 mm și mai mari, protecție împotriva picăturilor de apă care cad vertical)</li> <li> Utilizare numai în interior</li> <li> Indicație referitoare la eliminare pentru UE</li> <li><b>REF</b> Nr. catalog/nr. piesă</li> <li><b>NS</b> Număr de serie</li> <li> Autorizație CSA pentru SUA și Canada (opțional)</li> <li> Plăcuță pentru marcarea aparatului ca dispozitiv medical</li> <li> Cod unic de identificare (matrice de date și text în clar)</li> </ul>
2		<ul style="list-style-type: none"> <li> <math>F_{max}=700\text{ N}</math> Forță de ridicare a coloanei: 700 N</li> <li> <math>300\text{ mm}</math> <math>v=13\text{ mm/s}</math> Cursă: 300 mm Viteză de ridicare: 13 mm/s</li> <li> 1 min Timp de operare: 1 min</li> <li> 9 min Timp de repaus: 9 min</li> </ul>

Poz.	Plăcuțe indicatoare	Explicație
3		Capacitatea de încărcare electrică a prizelor dispozitivului: max. 5 A
4		Semn de interdicție „Șederea interzisă”
5		Semn de interdicție „Împingerea interzisă”
6		Plăcuță indicatoare „Scoateți fișa de rețea înainte de deschidere”
7		Plăcuță indicatoare „Respectați instrucțiunile de utilizare”
8	<p data-bbox="485 1308 815 1518"> <b>100 - 240 V ~ 50/60 Hz</b>  <b>2x T6,3 AH, 250 V</b>  <b>Only in the USA and Canada:</b>  <b>Grounding reliability can only be</b>  <b>achieved when the equipment is</b>  <b>connected to an equivalent receptacle</b>  <b>marked „HOSPITAL USE ONLY”</b>  <b>or „HOSPITAL GRADE”</b> </p>	Marcaj intrare de rețea/siguranță
9		Plăcuță de avertizare „Pericol de strivire”

## Descrierea performanței

### Descrierea funcționării

Masele pentru instrumente pot fi ajustate în mod optim la înălțimea necesară pentru tratament, astfel încât să se poată lucra în liniște și fără oboseală.

Reglarea pe înălțime este continuă prin intermediul unei unități electromotoare închise, fără întreținere.

Mesele pentru instrumente sunt echipate cu două roți și două picioare reglabile pe înălțime pentru a compensa podelele denivelate.

Cablurile dispozitivelor și accesoriilor oftalmologice pot fi așezate în suportul de masă al mesei pentru instrumente.



#### AVERTIZARE - PERICOL GENERAL

Nu sunt permise modificări la acest dispozitiv fără autorizația producătorului.

Dacă dispozitivul se modifică, trebuie să efectuați controale și teste corespunzătoare pentru a garanta utilizarea sigură a acestuia în continuare.

### Durata de utilizare



#### AVERTIZARE - PERICOL GENERAL

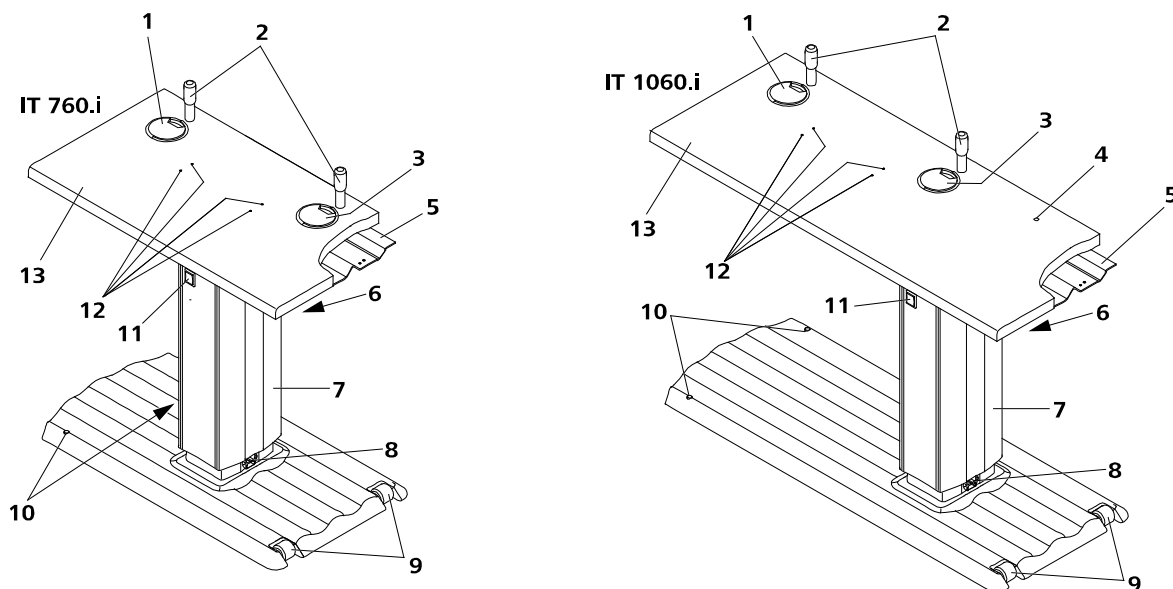
Dezvoltarea, producția și întreținerea meselor pentru instrumente, cât și pericolele legate de acestea se bazează pe o durată de utilizare preconizată de opt ani, dacă se respectă termenele de întreținere ale acestora.

Modificările aduse produsului sau nerespectarea indicațiilor producătorului pot să reducă în mod semnificativ durata de viață preconizată și să crească substanțial riscul de utilizare a dispozitivului.

Operatorul dispozitivului are responsabilitatea să urmeze instrucțiunile producătorului și să cântărească beneficiile și riscurile asociate cu atingerea duratei de viață preconizată sau cu intervalele de întreținere și de inspecție specificate de producător.



## Descrierea dispozitivului



- 1 Trecere pentru cablu Ø 80 mm
- 2 Mânere pentru pacient
- 3 Trecere pentru cablu Ø 80 mm
- 4 Orificiu de fixare pentru suportul monitorului
- 5 Suport masă
- 6 Prize pentru dispozitive
- 7 Coloană de ridicare
- 8 Intrare de rețea
- 9 Role
- 10 Picioarele dispozitivului reglabile pe înălțime
- 11 Buton basculant pentru reglarea pe înălțime
- 12 Orificii de fixare pentru baza instrumentelor
- 13 Placa mesei

Fig. 2 Structura dispozitivului și elementele de comandă ale meselor pentru instrumente

## Instalare

### Indicații pentru amplasare și utilizare



#### AVERTIZARE - PERICOL GENERAL

Este interzisă depozitarea sau operarea dispozitivului în afara condițiilor ambientale specificate (vezi *Date tehnice*, pagina 28 și următoarele).

Instalați dispozitivul astfel încât cablul de alimentare de la rețea să poată fi deconectat imediat și fără ajutorul unor mijloace auxiliare de la rețeaua de alimentare cu curent.



#### AVERTIZARE - PERICOL DE ELECTROCUTARE

Nu se vor conecta cabluri suplimentare prelungitoare sau prelungitoare multipriză portabile.

Instalația electrică trebuie să corespundă IEC 60364-7-710 sau reglementărilor naționale aplicabile. Acesta implică existența unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI).

Pentru a evita pericolul de electrocutare, acest dispozitiv poate fi conectat doar la o rețea de alimentare cu conductor de protecție.

Asigurați-vă că fișa cablului de alimentare este adecvată și aprobată pentru conectarea locală. La înlocuirea cablului de alimentare furnizat, trebuie respectate cel puțin următoarele specificații:

- Rezistența conductorului de protecție al cablului de alimentare trebuie calibrată astfel încât să fie respectată valoarea limită normativă pentru sistemul de dispozitive medicale
- Aprobare locală a cablului de alimentare pentru conectarea la dispozitivele medicale
- Fișă C19 la dispozitiv, conform IEC 60320



#### AVERTIZARE - PERICOL DE INCENDIU

Dispozitivul nu este adecvat pentru utilizarea într-un mediu exploziv (de ex. amestecuri inflamabile de anestezice, agenți de curățare sau dezinfectare cu aer, oxigen sau oxid de azot).

Instalația electrică trebuie să corespundă IEC 60364-7-710.

La selectarea protecției la supracurent, trebuie respectate informațiile de pe plăcuța de tip privind consumul de energie.

**PRECAUȚIE - PERICOL DE DAUNE MATERIALE**

În timpul instalării și punerii în funcțiune, vă rugăm să vă asigurați că domeniul de tensiune specificat pe plăcuța de identificare corespunde tensiunii de rețea. Siguranțele asociate au fost deja introduse corect din fabrică.

La transportul meselor pentru instrumente, coloana de ridicare trebuie să fie în poziția cea mai joasă.

Nu depozitați și nu utilizați dispozitivul în încăperi umede. Evitați picăturile, stropii și jetul de apă în apropierea dispozitivului.

În caz de zgomote neobișnuite și nereguli în timpul mișcării de ridicare, dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare și scos din funcțiune. Informați în acest caz ZEISS Service.

**Despachetarea**

Masa pentru instrumente este livrată în poziție verticală pe un palet.

Pentru a despacheta masa, procedați în felul următor:

- Luați masa cu ambalajul de pe palet și rotiți-o la 90° astfel încât baza mesei să fie în partea de jos (vezi Fig. 3).
- Deschideți ambalajul și trageți masa lateral din ambalaj.

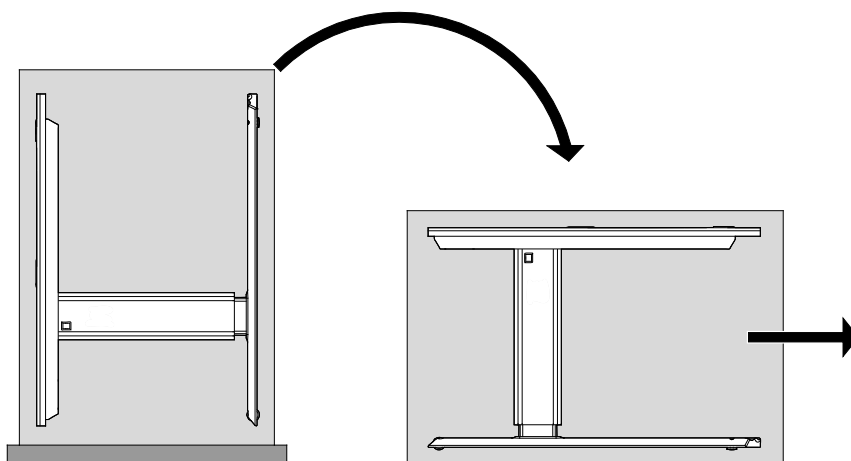


Fig. 3 Dezambalarea mesei pentru instrumente

## Montarea meselor pentru instrumente

Mesele pentru instrumente sunt livrate montate. Trebuie doar să asamblați mânerul pentru pacient și accesoriile opționale (vezi pagina 5).

## Compensarea denivelărilor podelei

Verificați dacă masa pentru instrumente este stabilă și nu se înclină și aliniați placa mesei orizontal cu cele două picioare reglabile pe înălțime (Fig. 4). Pentru a face acest lucru, rotiți șurubul de reglare de pe partea superioară a plăcii pentru picior în poziția dorită cu o șurubelniță hexagonală.

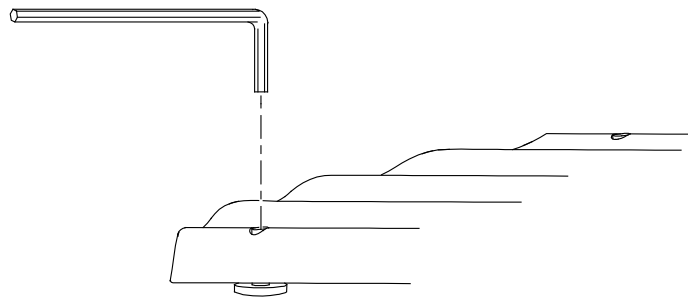


Fig. 4 Picioarele dispozitivului reglabile pe înălțime

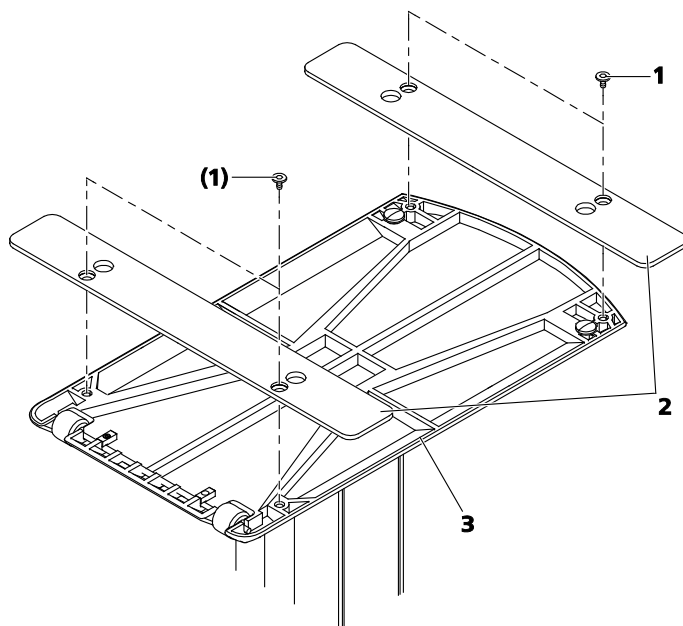
### **PRECAUȚIE - PERICOL DE DAUNE MATERIALE**

Modificarea mesei la fața locului prin deplasare este interzisă.

## Montarea extensiei pentru picioare

Cele două părți ale extensiei pentru picioare sunt furnizate împreună cu șuruburile necesare și șurubelnița hexagonală corespunzătoare.

Strângeți extensia pentru picioare (**2**, Fig. 5) cu cele patru șuruburi (**1**, Fig. 5) de pe partea inferioară a mesei pentru instrumente (**3**, Fig. 5, de ex. IT 760.i).



- 1 Șurub
- 2 Extensie pentru picioare
- 3 Partea inferioară

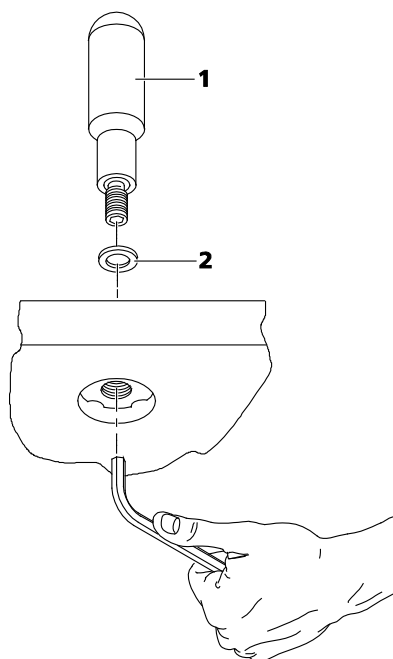
Fig. 5 Montarea extensiei pentru picioare

## Montarea mânerelor pentru pacient

Mesele pentru instrumente IT 1060.i și IT 760.i sunt echipate cu mânere pentru pacient.

Pentru montarea mânerelor pentru pacient (**2**, Fig. 2), sunt prevăzute două orificii cu o mufă cu filet în placa mesei.

Fixați mânerul de placa mesei folosind șurubelnița hexagonală inclusă în volumul livrării, așa cum se arată în Fig. 6.



- 1 Mâner pentru pacient
- 2 Șaibă

Fig. 6 Montarea mânerelor pentru pacient

## Montarea dispozitivelor oftalmologice

Orificiile de înșurubare (**12**, Fig. 2) cu filet M4 sunt prevăzute pentru fixarea bazei instrumentelor dispozitivelor oftalmologice în funcție de destinația acestora (vezi pagina 7).

Respectați instrucțiunile de siguranță și instalare relevante din instrucțiunile de utilizare pentru aceste dispozitive.

Cablurile dispozitivelor pot fi așezate în suportul mesei (**5**, Fig. 2) sub placa mesei.

### AVERTIZARE - PERICOL DE ELECTROCUTARE

Conectarea dispozitivelor electrice la conexiunile coloanei de ridicare a mesei pentru instrumente duce la realizarea unui sistem medical electric.

La asamblarea și modificarea sistemelor electrice medicale pe durata de operare efectivă, operatorul trebuie să respecte cerințele de siguranță conform IEC 60601-1-1 sau IEC 60601-1!

Prizele pentru dispozitive ale coloanei de ridicare trebuie utilizate numai pentru alimentarea cu energie a dispozitivelor care sunt destinate ca parte a unui sistem medical electric.

Numai cablurile prelungitoare IEC incluse (0,4 m sau 0,7 m) trebuie utilizate pentru conectarea la rețea a acestor dispozitive la masa pentru instrumente, pentru a nu depăși valoarea admisibilă a rezistenței conductorului de protecție pentru sistemele electrice medicale.

Numai dispozitivele care au fost specificate ca parte a sistemului medical sau compatibile cu sistemul electric medical trebuie conectate la sistemul electric medical.



### PRECAUȚIE - PERICOL MECANIC

La montarea dispozitivelor oftalmologice, asigurați-vă că respectiva combinație selectată de masă și dispozitiv este stabilă până la o înclinare de 10°.



### PRECAUȚIE - PERICOL DE DAUNE MATERIALE

Puterea consumată prin prizele pentru dispozitive din coloana de ridicare este descrisă în datele tehnice.

## Montarea dispozitivelor suplimentare



### AVERTIZARE - PERICOL CAUZAT DE PIESELE ÎN MIȘCARE

Când utilizați dispozitive suplimentare, aveți în vedere spațiul limitat pentru picioare.

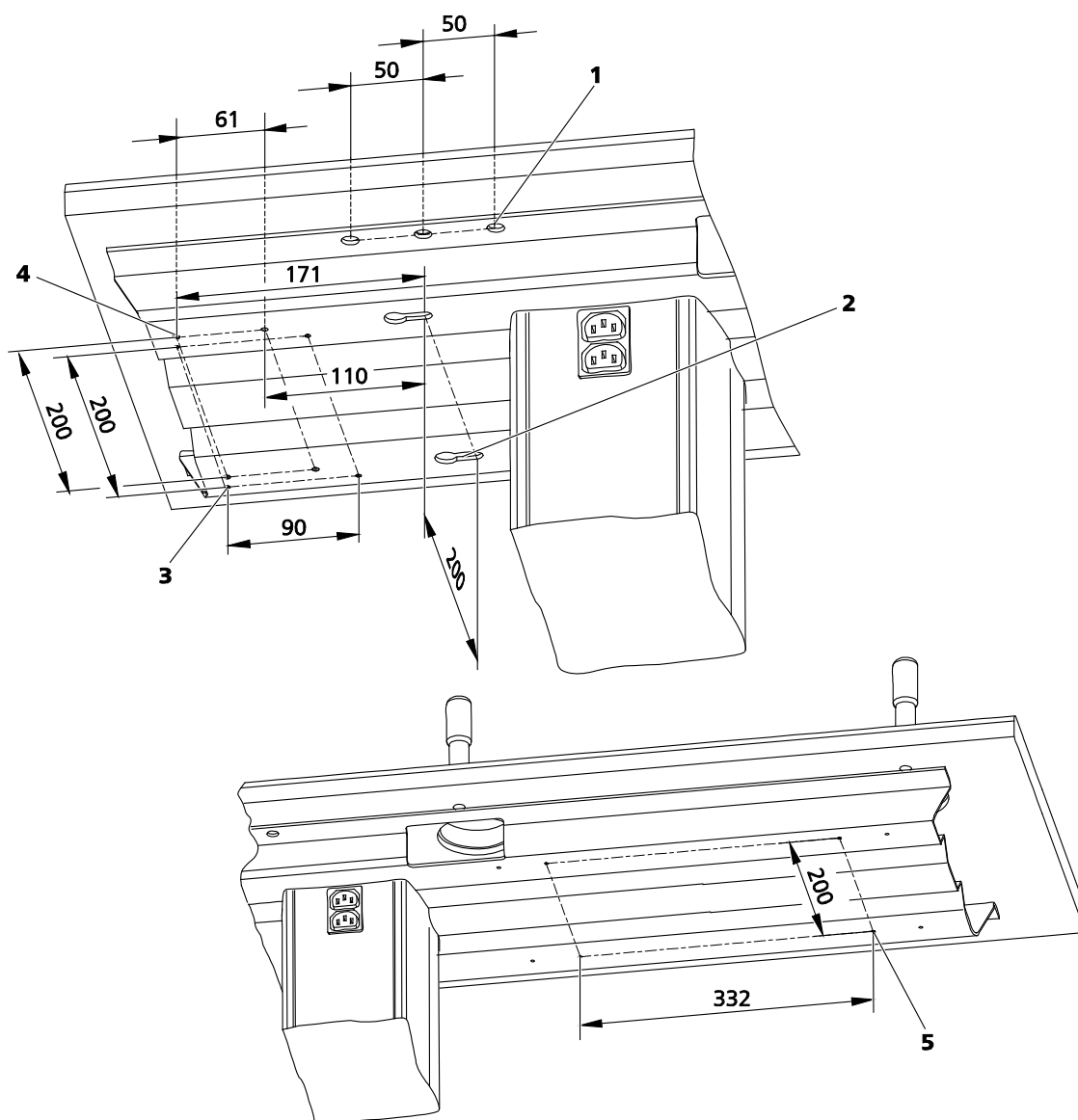
Sunt prevăzute orificii pe suportul mesei pentru montarea dispozitivelor suplimentare sub mesele pentru instrumente.

Folosind patru orificii filetate M4 (**3** sau **5**, Fig. 7), puteți atașa un dispozitiv suplimentar cu o masă maximă de 5 kg sub masa pentru instrumente.

Folosind două orificii de cheie (**2**, Fig. 7) și două dintre orificiile filetate M5 (**4**, Fig. 7), puteți atașa un dispozitiv suplimentar cu o masă maximă de 30 kg sub masa pentru instrumente.

Cele trei orificii nefiletate (**1**, Fig. 7) sunt destinate suportului monitorului. Placa mesei este deja găurită în poziția centrală. Dacă este necesar, puteți găuri placa mesei în celelalte două poziții și astfel puteți schimba poziția suportului monitorului. Orificiile neutilizate sunt acoperite cu capace de acoperire.





- 1 Trei orificii pentru suportul monitorului ( $\text{\O}12$  mm)
- 2 Două orificii de cheie ( $\text{\O}10$  mm,  $\text{\O}16$  mm)
- 3 Patru orificii filetate M4
- 4 Patru orificii filetate M5
- 5 Patru orificii filetate M4

Fig. 7 Orificii pe suportul mesei pentru fixarea dispozitivelor suplimentare

## Conexiune electrică



### **PRECAUȚIE - PERICOL DE ELECTROCUTARE**

Mesele pentru instrumente nu au tensiune decât atunci când este conectată fișa de rețea.

Intrarea de rețea se află în partea inferioară a coloanei de ridicare a mesei pentru instrumente (8, Fig. 2).

Conectați masa pentru instrumente la rețeaua de alimentare cu cablul de alimentare inclus.

## Operarea dispozitivului

### Setarea înălțimii mesei

#### PRECAUȚIE - PERICOL DE STRIVIRE

Înainte de a acționa butonul basculant, asigurați-vă că nu există obiecte sau părți ale corpului în zona de ridicare a plăcii de masă! Persoanele mai corpulente și utilizatorii de scaune cu roțile necesită o atenție specială.



#### PRECAUȚIE - PERICOL DE DAUNE MATERIALE

Protecție termică la suprasarcină

Motorul coloanei de ridicare nu este proiectat pentru funcționare continuă. Timpul maxim de funcționare nu trebuie să depășească 10% (1 minut timp de operare, 9 minute timp de repaus).

Prin urmare, limitați mișcările în sus și în jos ale coloanei de ridicare la mișcările care sunt absolut necesare.

Coloana de ridicare electromotoare permite reglarea pe înălțime a mesei pe o suprafață mare.

Reglați înălțimea mesei pentru instrumente cu dispozitivele instalate pe aceasta la înălțimea pacientului.

- Stabiliți conexiunea la rețea (vezi secțiunea *Conexiune electrică*, pagina 22).
- Apăsăți butonul basculant de pe coloana de ridicare conform simbolurilor de pe buton. Masa se deplasează în direcția dorită în sus (**1**, Fig. 8) sau în jos (**3**, Fig. 8).

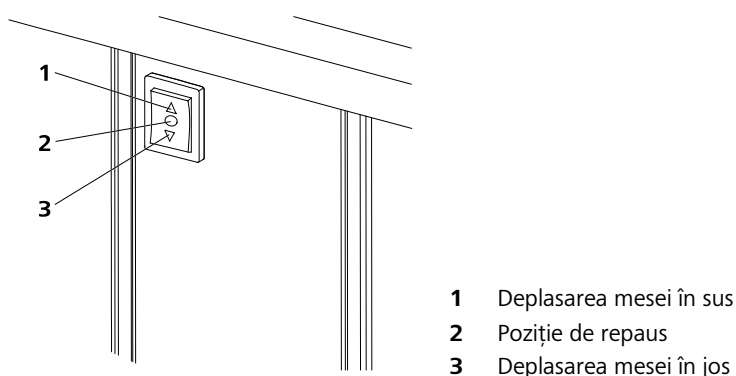


Fig. 8 Buton basculant pentru setarea înălțimii mesei

## Mentenanță



### AVERTIZARE - PERICOL GENERAL

Alte măsuri de mentenanță rezultate din informațiile din acest capitol (lucrări de întreținere, controale tehnice privind siguranța și reparații) pot fi întreprinse doar de către persoane autorizate de Carl Zeiss Meditec și prin utilizarea exclusivă a instrucțiunilor de service editate de către Carl Zeiss Meditec. Pentru planificarea și luarea acestor măsuri de întreținere, adresați-vă ZEISS Service sau distribuitorului dvs. local.

### PRECAUȚIE - PERICOL DE DAUNE MATERIALE

În cazul unei defecțiuni, dispozitivul trebuie scos din funcțiune și ZEISS Service trebuie informat.

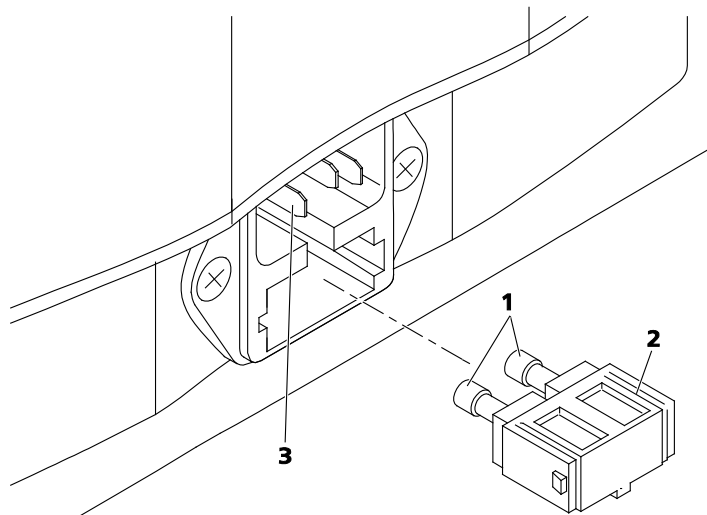
## Schimbarea siguranțelor



### AVERTIZARE - PERICOL DE ELECTROCUTARE

Scoateți conectorul de rețea înainte de schimbarea siguranțelor!

Introduceți doar siguranțe, a căror date tehnice corespund cu datele de pe plăcuța de tip.



- 1 Siguranțe
- 2 Inserție siguranțe
- 3 Intrare de rețea

Fig. 9 Schimbarea siguranțelor

Insertia siguranțelor (2, Fig. 9) cu cele două siguranțe (1, Fig. 9) este situată sub intrarea de rețea (8, Fig. 2 sau 3, Fig. 9) a mesei pentru instrumente.

Scoateți insertia siguranțelor, înlocuiți siguranța defectă și apoi reintroduceți insertia siguranțelor sub intrarea de rețea.



Insertia siguranțelor poate fi îndepărtată și introdusă numai cu fișa dispozitivului scoasă.

## Întreținere

Mesele pentru instrumente IT 1060.i și IT 760.i nu necesită întreținere.

## Curățare

### AVERTIZARE - PERICOL DE ELECTROCUTARE

Evitați pătrunderea umezelii în dispozitiv. Decuplați cablul de rețea de la rețeaua de alimentare înainte de efectuarea unor lucrări de curățare și măsuri de dezinfecție.



### PRECAUȚIE - PERICOL PRIN CONTAMINARE ÎNCRUCIȘATĂ

Curățați piesele contaminate cu care intră în contact pacientul în timpul tratamentului, cu unul dintre dezinfectanții autorizați pentru această aplicație. Aceste piese sunt rezistente la ștergerea cu agenți din categoria „Low” (de exemplu, detergenți, compuși de amoniu cuaternari) și „Intermediate” (de exemplu, alcool, apă de Javel, iod); clasificare în funcție de: dezinfectanți și spectrul de activitate conform Center of Disease Control and Prevention (Centrului de Control și Prevenire a Bolilor); Atlanta/SUA.



Doar suprafețele exterioare ale meselor pentru instrumente sunt curățate.

Pentru curățare se recomandă o lavetă ușor umezită, care nu picură.

La curățarea dispozitivului nu utilizați acetonă și soluții de curățat pe bază de acetonă, deoarece acestea atacă suprafețele.

## Verificarea siguranței electrice



### AVERTIZARE - PERICOL DE ELECTROCUTARE

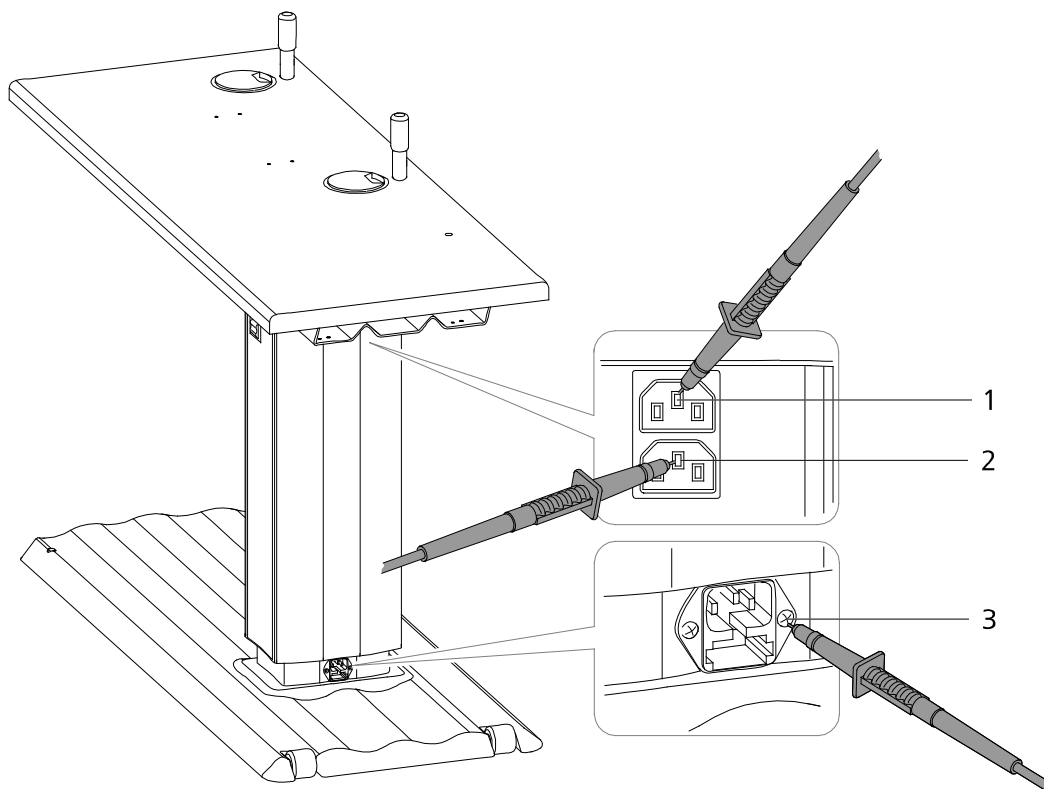
Pentru a garanta siguranța, vă rugăm să vă informați cu privire la reglementările aplicabile în țara dvs. cu privire la inspecția sistemelor electrice. Acestea trebuie respectate obligatoriu!

Cu excepția cazului în care este stabilit altfel de reglementările legale locale, operatorului i se recomandă efectuarea unui test anual de siguranță electrică în conformitate cu IEC 62353:2014.

În acest scop, trebuie respectate următoarele instrucțiuni sau instrucțiunile de service emise de Carl Zeiss Meditec.

Dacă doriți ca firma Carl Zeiss Meditec să efectueze verificarea, contactați ZEISS Service sau distribuitorul local.

Pentru a verifica siguranța electrică a dispozitivului, efectuați pașii următori în ordinea dată.



- 1 Priză cu conductoare de protecție la priza superioară pentru dispozitive
- 2 Priză cu conductoare de protecție la priza inferioară pentru dispozitive
- 3 Șurub la intrarea de rețea

Fig. 10 Puncte de măsurare la masa pentru instrumente

- Verificați rezistența conductorului de protecție. Pentru aceasta, conectați mai întâi dispozitivul la aparatul de măsurare prin cablul de alimentare. Pentru a efectua măsurarea, apăsați vârful de măsurare pe punctele de măsurare **1**, **2** și **3** indicate în Fig. 10. Valoarea măsurată nu trebuie să depășească 0,05  $\Omega$ .
- După măsurare, trebuie măsurat curentul de scurgere al dispozitivului. Pentru aceasta se preferă metoda curentului diferențial. Dispozitivul este pentru aceasta în funcțiune. Apăsați din nou vârful de măsurare pe punctele de măsurare (**1**, **2**, **3**, Fig. 10). Valoarea măsurată nu trebuie să depășească 0,5 mA.
- Apoi măsurați rezistența la izolare cu o tensiune de testare de 500 V. Valoarea măsurată nu trebuie să scadă sub 2 M $\Omega$ .
- Notați valorile măsurate.

## Accesorii opționale

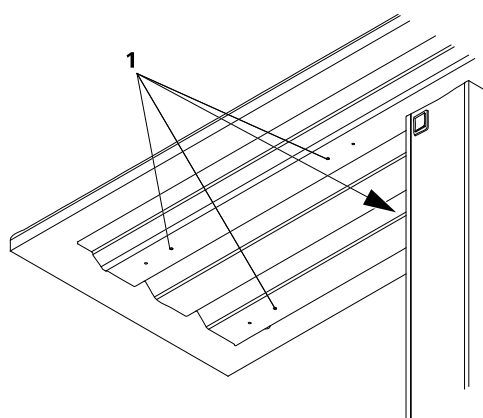
### Montarea sertarului pentru tastatură la masa pentru instrumente

#### AVERTIZARE - PERICOL CAUZAT DE PIESELE ÎN MIȘCARE

Când se utilizează sertarul pentru tastatură, trebuie acordată atenție spațiului redus pentru picioare.



Sertarul pentru tastatură este fixat pe partea inferioară a suportului mesei cu cele patru șuruburi și șurubelnița hexagonală inclusă. În acest scop, patru orificii filetate (**1**, Fig. 11) sunt prevăzute pe partea inferioară a suportului mesei.



1 Orificii filetate

Fig. 11 Montarea sertarului pentru tastatură

## Date tehnice

### Caracteristica principală de performanță a meselor pentru instrumente

Masa pentru instrumente nu are nicio caracteristică principală de performanță în sensul IEC 60601-1: 2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1: 2012.

Cu toate acestea, este posibil să rezulte una sau mai multe caracteristici principale de performanță pentru un sistem format dintr-o masă pentru instrumente și unul sau mai multe dispozitive medicale. De exemplu, o caracteristică principală de performanță poate fi menținerea necondiționată a poziției ridicate în timpul unei terapii oftalmologice cu laser.

Prin urmare, existența caracteristicilor principale de performanță trebuie reevaluată la crearea sistemelor electrice medicale!

	<b>IT 760.i</b>	<b>IT 1060.i</b>
Număr de comandă	000000-2201-272	000000-2201-271
Tensiune nominală	100 V – 240 V AC	100 V – 240 V AC
Frecvență nominală	50/60 Hz	50/60 Hz
Clasă de protecție/grad de protecție	I/IP 21	I/IP 21
Siguranțe de rețea	2x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, Nr. de comandă 149.693	2x T 6,3 A/H250 V 5 x 20 mm, Nr. de comandă 149.693
Consum total de energie admis	6,3 A	6,3 A
Consum de putere maxim (pe termen scurt)	7,5 A	7,5 A
Puterea consumată (fără dispozitive)	150 VA	150 VA
Capacitatea de încărcare electrică a prizelor pentru dispozitive	max. 5 A	max. 5 A
Regim de operare	1 min PORNIT/9 min OPRIT	1 min PORNIT/9 min OPRIT
Suprafață de așezare (l x A)	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Placa mesei	760 mm x 420 mm	1060 mm x 420 mm
Înălțimea minimă a mesei	710 mm	710 mm
Cursă	300 mm	300 mm
Viteză de ridicare	10 până la 20 mm/s	10 până la 20 mm/s
Masă	35 kg	44 kg
Solicitare prin masa dispozitivelor	max. 70 kg	max. 70 kg



**Condiții de mediu pentru utilizare conform destinației**

Temperatură	+10 °C până la +35 °C
Umiditatea relativă a aerului	30 % până la 90 %, fără condensare
Înălțime de utilizare	până la 3000 m peste NM

**Condiții de mediu pentru depozitare**

Temperatură	-10 °C până la +55 °C
Umiditatea relativă a aerului	10 % până la 95 %, fără condensare

**Condiții de mediu pentru depozitare și transport în ambalajul original**

Temperatură	-40 °C până la +70 °C
Umiditatea relativă a aerului	10 % până la 95 %, fără condensare

## Compatibilitate electromagnetica

În cazul dispozitivului s-au luat anumite măsuri de precauție în ceea ce privește compatibilitatea electromagnetica (CEM). Pentru evitarea deranjamentelor CEM cu posibile consecințe grave pentru pacient și operator, dispozitivul poate fi operat doar în modul specificat în aceste Instrucțiuni de utilizare și instalat, pus în funcțiune și reparat cu componentele furnizate de Carl Zeiss Meditec.

### Mediu pentru o utilizare conform destinației

În ceea ce privește compatibilitatea electromagnetica, utilizarea conform destinației a mesei pentru instrumente este prevăzută într-un mediu de lucru medical profesional.

Nu se prevede utilizarea mesei pentru instrumente în asistența medicală privată, de exemplu, în locuințe private, unități de îngrijire medicală, rezidențe pentru persoanele în vârstă și nici în medii speciale, cum ar fi în unități militare, industria grea, unități medicale cu dispozitive de înaltă tensiune sau în instalații radiologice, ca de exemplu RMN.

### Restricții privind performanțele esențiale

Masa pentru instrumente nu are performanțe definite ca esențiale în conformitate cu IEC 60601-1. Astfel, nu sunt de așteptat limitări ale performanțelor esențiale pe baza interferențelor electromagnetice.

Cu toate acestea, este posibil să rezulte una sau mai multe caracteristici principale de performanță pentru un sistem format dintr-o masă pentru instrumente și unul sau mai multe dispozitive medicale. De exemplu, o caracteristică principală de performanță poate fi menținerea necondiționată a poziției ridicate în timpul unei terapii oftalmologice cu laser.



#### **PRECAUȚIE - PERICOL CAUZAT DE RADIAȚIILE ELECTROMAGNETICE**

Cu excepția combinațiilor de dispozitive descrise în aceste instrucțiuni de utilizare, ar trebui evitată utilizarea mesei pentru instrumente lângă alte dispozitive sau cu alte dispozitive suprapuse, deoarece acest lucru ar putea duce la o funcționare incorectă. Dacă este totuși necesară utilizarea în modul descris mai sus, acest dispozitiv și celelalte dispozitive trebuie observate pentru a vă asigura că funcționează corect.

**PRECAUȚIE - PERICOL GENERAL**

Aparatura mobilă de telecomunicații de înaltă frecvență (inclusiv aparatele periferice, de ex. cablul de antenă sau antenele externe) nu trebuie folosite mai aproape de 30 cm față de masa pentru instrumente, nici cablurile specificate de producător. În caz contrar poate apărea deteriorarea performanței mesei pentru instrumente.

**PRECAUȚIE - PERICOL GENERAL**

Prin utilizarea unor accesorii, transformatoare de toate tipurile și cabluri, care nu sunt specificate în aceste instrucțiuni de utilizare sau furnizate de Carl Zeiss Meditec ca și piese de schimb pentru componentele interne, nivelul de emisii poate crește și imunitatea dispozitivului poate scădea și ca urmare poate funcționa eronat.

Procurați cablurile de schimb doar de la Carl Zeiss Meditec.



Accesorii și cabluri aferente:

- 1x cablu prelungitor 0,4 m
- 1x cablu prelungitor 0,7 m

Opțional:

- 1x cablu de alimentare de la rețea 2,5 m (UE), secțiunea transversală 1,5 mm<sup>2</sup>
- 1x cablu de alimentare de la rețea 2,5 m (S.U.A.), versiunea Hospital-Grade, AWG 16



Pentru menținerea compatibilității electromagnetice (CEM) nu este nevoie de verificări și întrețineri regulate.

Dacă sunt detectate defecte evidente pe dispozitiv (de exemplu la carcasă sau la cabluri), scoateți dispozitivul imediat din uz cu o etichetă clar vizibilă și informați ZEISS Service.

Este posibil, ca masa pentru instrumente să mai funcționeze cu aceste defecte, însă nivelul de emisii poate crește și imunitatea dispozitivului poate scădea.

Urmatoarele informatii se aplica numai accesoriilor specificate si furnizate de producator sau distribuitor.

<b>Linii directe si declaratia producatorului - radiatii electromagnetice</b>	
Masa pentru instrumente este destinata utilizarii intr-un mediu electromagnetic indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul mesei pentru instrumente trebuie sa se asigure ca aceasta se utilizeaza intr-un astfel de mediu.	
<b>Masuratori de radiatii electromagnetice</b>	<b>Concordanta</b>
Radiatii de inalta frecventa conform CISPR 11	Grupa 1
Radiatii de inalta frecventa conform CISPR 11	Clasa B
Emisii armonice conform IEC 61000-3-2	Clasa A
Fluctuatii de tensiune/Flicker conform IEC 61000-3-3	Corespunde

<b>Linii directe și declarația producătorului - imunitate electromagnetica</b>			
Masa pentru instrumente este destinată utilizării într-un mediu electromagnetice indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul mesei pentru instrumente trebuie să se asigure că aceasta se utilizează într-un astfel de mediu.			
<b>Teste de imunitate</b>	<b>Nivel de testare IEC 60601</b>	<b>Nivel de conformitate</b>	<b>Mediu electromagnetice - directive</b>
Descărcare electricitate statică (ESD) conform IEC 61000-4-2	±8 kV descărcare de contact ±15 kV descărcare de aer	±8 kV descărcare de contact ±15 kV descărcare de aer	Podeaua trebuie să fie din beton sau lemn sau acoperită cu gresie. Dacă podeaua este acoperită cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Perturbații tranziente rapide conform IEC 61000-4-4	±2 kV pentru cabluri de rețea ±1 kV pentru cabluri de intrare și ieșire	±2 kV pentru cabluri de rețea ±1 kV pentru cabluri de intrare și ieșire	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă condițiilor tipice dintr-un mediu de afaceri sau spital.
Supratensiuni/surge s conform IEC 61000-4-5	±1 kV tensiune conductor extern-conductor extern ±2 kV tensiune conductor extern-pământ	±1 kV tensiune conductor extern-conductor extern ±2 kV tensiune conductor extern-pământ	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă condițiilor tipice dintr-un mediu de afaceri sau spital.
Scăderi de tensiune, întreruperi scurte și fluctuații ale tensiunii de alimentare conform IEC 61000-4-11	0 % $U_T$ pentru ½ perioadă 0 % $U_T$ pentru 1 perioadă 70 % $U_T$ pentru 25/30 perioade 0 % $U_T$ pentru 250/300 perioade	0 % $U_T$ pentru ½ perioadă 0 % $U_T$ pentru 1 perioadă 70 % $U_T$ pentru 25/30 perioade 0 % $U_T$ pentru 250/300 perioade	Calitatea tensiunii de alimentare trebuie să corespundă condițiilor tipice dintr-un mediu de afaceri sau spital. Dacă utilizatorul dorește să utilizeze în continuare funcțiile și în cazul întreruperilor de alimentare cu energie electrică, se recomandă alimentarea cu energie de la o sursă de alimentare neîntreruptibilă sau o baterie.
Câmp magnetic pentru frecvența de alimentare (50/60 Hz) conform IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Câmpurile magnetice pentru frecvența de rețea trebuie să corespundă valorilor tipice în medii de afaceri și spitale.
Observație: $U_T$ este tensiunea de linie cu curent alternativ înainte de utilizarea nivelului de testare.			

<b>Linii directe și declarația producătorului - imunitate electromagnetica</b>		
Masa pentru instrumente este destinată utilizării într-un mediu electromagnetice indicat mai jos. Clientul sau utilizatorul mesei pentru instrumente trebuie să se asigure că aceasta se utilizează într-un astfel de mediu.		
<b>Teste de imunitate</b>	<b>Nivel de testare IEC 60601</b>	<b>Nivel de conformitate</b>
Tulburări RF de conducție conform IEC 61000-4-6	3 V <sub>valoare efectivă</sub> 150 kHz până la 80 MHz	3 V
	6 V <sub>valoare efectivă</sub> Benzile ISM <sup>a</sup>	6 V
Tulburări RF radiate conform IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz până la 2,7 GHz	3 V/m
Tulburări RF radiate prin câmpurile apropiate ale echipamentelor de comunicații mobile conform IEC 61000-4-3	27 V/m 380 MHz până la 390 MHz	27 V/m
	28 V/m 430 MHz până la 470 MHz, 800 MHz până la 960 MHz, 1,7 GHz până la 1,99 GHz, 2,4 GHz până la 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m 704 MHz până la 787 MHz, 5,1 GHz până la 5,8 GHz	9 V/m
Observație 1:	În cazul valorilor de 80 MHz și 800 MHz se aplică domeniul de frecvență mai mare.	
Observație 2:	Este posibil ca aceste directive să nu fie aplicabile în toate cazurile. Propagarea radiațiilor electromagnetice este influențată de absorbția și reflexia de către clădiri, obiecte și oameni.	
a Benzile ISM (en: Industrial, Scientific and Medical, adică benzile de frecvență utilizate în scopuri industriale, științifice și medicale) între 0,15 MHz și 80 MHz se află între 6,765 MHz până la 6,795 MHz, 13,553 MHz până la 13,567 MHz, 26,957 MHz până la 27,283 MHz și 40,66 MHz până la 40,70 MHz.		

## Figuri

Fig. 1	Plăcuțe de avertizare și indicatoare pe mesele pentru instrumente.....	9
Fig. 2	Structura dispozitivului și elementele de comandă ale meselor pentru instrumente.....	13
Fig. 3	Dezambalarea mesei pentru instrumente.....	15
Fig. 4	Picioarele dispozitivului reglabile pe înălțime.....	16
Fig. 5	Montarea extensiei pentru picioare.....	17
Fig. 6	Montarea mânerelor pentru pacient.....	18
Fig. 7	Orificii pe suportul mesei pentru fixarea dispozitivelor suplimentare.....	21
Fig. 8	Buton basculant pentru setarea înălțimii mesei.....	23
Fig. 9	Schimbarea siguranțelor.....	24
Fig. 10	Puncte de măsurare la masa pentru instrumente.....	26
Fig. 11	Montarea sertarului pentru tastatură.....	27

## Lista cuvintelor cheie

### A

Accesorii, opționale ..... 5

### C

Clasificarea dispozitivului..... 6

Conexiune electrică..... 22

Curățare ..... 25

### D

Date tehnice ..... 28

Declarația producătorului..... 6

Denivelările podelei..... 16

Descrierea dispozitivului ..... 13

Descrierea funcționării ..... 12

Descrierea performanței..... 12

Despachetarea ..... 15

Determinarea scopului ..... 7

Dispozitive suplimentare, montare ..... 20

Durata de utilizare ..... 12

### E

Eliminare..... 8

Extensie pentru picioare ..... 17

### F

Figuri ..... 35

### I

Înălțimea mesei..... 23

Indicații specifice țărilor..... 6

Instalare..... 14

Întreținere..... 25

### M

Mânere pentru pacient ..... 18

Marcaje externe ..... 9

Mentenanță..... 24

### O

Operarea dispozitivului..... 23



**P**

Plăcuțe de avertizare și indicatoare .....9

**S**

Schimbarea siguranțelor .....24

Sertar pentru tastatură .....27

Siguranță electrică .....26

Simboluri .....4

**V**

Volumul livrării .....5



Producător:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Germania

Telefon: +49 (0) 4121 791 930  
Fax: +49 (0) 4121 791 939  
E-mail: [info@akrus.de](mailto:info@akrus.de)  
Internet: [www.akrus.de](http://www.akrus.de)

Distribuitor:


**Carl Zeiss Meditec AG**  
Göschwitzer Strasse 51-52  
07745 Jena  
Germania

Telefon: +49 (0) 3641 220 333  
Fax: +49 (0) 3641 220 112  
E-mail: [info.meditec@zeiss.com](mailto:info.meditec@zeiss.com)  
Internet: [www.zeiss.com/med](http://www.zeiss.com/med)

000000-2383-772-GA-RO-090921  
Ne rezervăm dreptul de a efectua  
modificări



Producător:

 GmbH & Co KG  
Otto-Hahn-Str. 3  
25337 Elmshorn  
Germania

Telefon: +49 (0) 4121 791 930  
Fax: +49 (0) 4121 791 939  
E-mail: [info@akrus.de](mailto:info@akrus.de)  
Internet: [www.akrus.de](http://www.akrus.de)

Distribuitor:

**Carl Zeiss Meditec AG**  
Göschwitzer Strasse 51-52  
07745 Jena  
Germania

Telefon: +49 (0) 3641 220 333  
Fax: +49 (0) 3641 220 112  
E-mail: [info.meditec@zeiss.com](mailto:info.meditec@zeiss.com)  
Internet: [www.zeiss.com/med](http://www.zeiss.com/med)

000000-2383-772-DokS-RO-090921  
Ne rezervăm dreptul de a efectua  
modificări